



Messe patronale des martyrs de Berlin

Paroisse catholique francophone

P. André Kibeti

~~~~~

## Patronatsfest der Märtyrer von Berlin

Katholische Kirchengemeinde Herz-Jesu

Prof. Dr. hab Stefan Samerski

~~~~~

10 novembre 2024

Entrée/Einzug

GL 140, 1-3

Pardon/Kyrie

GL153

Gloire/Gloria

Chor St Charles Lwanga

R/ Lokumu Lokumu Lokumu na Nzambe Nkembo na Nzambe o Likolo

1. Lokumu, Lokumu na Nzambe o nse boboto na bantu banso
2. Lokumu, Lokumu na yo Yesu, nkembo na yo, yo mobikisi
3. Lokumu, Lokumu na Spiritu, nkembo na yo, yo mosantisi

1. Lesung aus dem ersten Buch der Könige 17, 10-16 (*auf Deutsch*)

1^{ère} Lecture Premier livre des Rois 17, 10-17 (*en allemand*)

En ces jours-là, le prophète Élie partit pour Sarepta, et il parvint à l'entrée de la ville. Une veuve ramassait du bois ; il l'appela et lui dit : « Veux-tu me puiser, avec ta cruche, un peu d'eau pour que je boive ? »

Elle alla en puiser. Il lui dit encore : « Apporte-moi aussi un morceau de pain. » Elle répondit :

« Je le jure par la vie du Seigneur ton Dieu : je n'ai pas de pain. J'ai seulement, dans une jarre, une poignée de farine, et un peu d'huile dans un vase. Je ramasse deux morceaux de bois, je rentre préparer pour moi et pour mon fils ce qui nous reste. Nous le mangerons, et puis nous mourrons. »

Élie lui dit alors : « N'aie pas peur, va, fais ce que tu as dit. Mais d'abord cuis-moi une petite galette et apporte-la moi ; ensuite tu en feras pour toi et ton fils. Car ainsi parle le Seigneur, Dieu d'Israël :

Jarre de farine point ne s'épuisera, vase d'huile point ne se videra, jusqu'au jour où le Seigneur

donnera la pluie pour arroser la terre. » La femme alla faire ce qu'Élie lui avait demandé, et pendant longtemps, le prophète, elle-même et son fils eurent à manger. Et la jarre de farine ne s'épuisa pas,

et le vase d'huile ne se vida pas, ainsi que le Seigneur l'avait annoncé par l'intermédiaire d'Élie.

2ème LECTURE (en français) Lettre aux Hébreux 9, 24-28

2. Lesung 1 Hebräer 9, 24-28 (auf Französisch)

Christus ist nicht in ein von Menschenhand gemachtes Heiligtum hineingegangen, in ein Abbild des wirklichen, sondern in den Himmel selbst, um jetzt vor Gottes Angesicht zu erscheinen für uns; auch nicht, um sich selbst viele Male zu opfern, wie der Hohepriester jedes Jahr mit fremdem Blut in das Heiligtum hineingeht; sonst hätte er viele Male seit der Erschaffung der Welt leiden müssen.

Jetzt aber ist er am Ende der Zeiten ein einziges Mal erschienen, um durch sein Opfer die Sünde zu tilgen.

Und wie es dem Menschen bestimmt ist, ein einziges Mal zu sterben, worauf dann das Gericht folgt,

so wurde auch Christus ein einziges Mal geopfert, um die Sünden vieler hinwegzunehmen; beim zweiten Mal wird er nicht wegen der Sünde erscheinen, sondern um die zu retten, die ihn erwarten.

Accl. Evangile

Ruf z. Evangelium

GL 174.7

Vers: Selig ; die arm sind vor Gott ; denn ihnen gehört das Himmelreich. (*Heureux les pauvres de cœur, car le Royaume des cieux est à eux.*)

EVANGILE / Evangelium (auf Deutsch) nach Markus 12, 38-44

Evangile selon Saint Marc 12, 38-44(en allemand)

Evangile selon Saint Marc 12,38-44

En ce temps-là, dans son enseignement, Jésus disait aux foules :

« Méfiez-vous des scribes, qui tiennent à se promener en vêtements d'apparat et qui aiment les salutations sur les places publiques, les sièges d'honneur dans les synagogues,

et les places d'honneur dans les dîners.

Ils dévorent les biens des veuves et, pour l'apparence, ils font de longues prières : ils seront d'autant plus sévèrement jugés. »

Jésus s'était assis dans le Temple en face de la salle du trésor, et regardait comment la foule y mettait de l'argent. Beaucoup de riches y mettaient de grosses sommes.

Une pauvre veuve s'avança et mit deux petites pièces de monnaie.

Jésus appela ses disciples et leur déclara : « Amen, je vous le dis : cette pauvre veuve a mis dans le Trésor plus que tous les autres. Car tous, ils ont pris sur leur superflu, mais elle, elle a pris sur son indigence : elle a mis tout ce qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre. »

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten *Deutsch, Französisch/ Kv ; Allemand, Français /*

Gabenbereitung /Prépar. des dons

GL 186

Sanctus

Chor St Charles Lwanga

R/ Mfufub Etam one ve wa, dzom nen ine a fe ve wa. To dzom efe ine wegele wa a Nti Zamba ya minkud.

1. A Nti Zamba ya minkud yob ai si bialugu wa o bi tamena ntomba wo é, A Nti Zamba ya minkud

2. Olugu abo ye nyie o, e nyo azu a adzoe Nti o olugu abo ye nyie o, A Nti Zamba ya minkud.

Coda: Hosanna (bis) mfufub one we wa o, Hosanna (bis) A Nti Zamba ya minkud. Mfufub one we wa o, A Nti Zamba ya minkud, Mfufub, mfufub o, A Nti Zamba ya minkud

Après Consécration / nach der Wandlung

Wir preisen deinen Tod. Wir glauben, dass du lebst. Wir hoffen dass du kommst, zum Heil der Welt. Komm, o Herr, bleib bei uns! Komm, o Herr, Leben der Welt.

Tu as connu la mort, tu es ressuscité, et tu reviens encore 'pour nous sauver. Viens Seigneur, nous t'aimons, viens Seigneur, nous t'attendons.

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue* gespr: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Agneau /Agnus Dei

GL

208

Action de grâce/Danksagung

GL 215,1

Envoi/Schlusslied

GL 215,2-3

Quête de ce jour:

Collecte d'automne pour nos écoles catholiques

ANNONCES / à retrouver sur notre site www.paroisse-catholique-berlin.org

- ⇒ À partir du 30 novembre, la **messe du samedi sera désormais célébrée à 18h15.**
- ⇒ Prochaine rencontre étudiants et jeunes pros : 24 novembre après la messe.
- ⇒ Les prochaines rencontres du groupe de préparation à la Première Communion auront lieu : le **16 novembre** et le **7 décembre** de **10h à 13h.**
- ⇒ **Messe de confirmation le 17 novembre à 11h célébrée par le P. Manfred Köllig SSCC.**
- ⇒ Veuillez SVP vous inscrire pour l'atelier de fabrication de couronne de l'Avent du 23 novembre à 18h dans la salle paroissiale. Précédée de la messe à 17h.

Mini-catéchèse pour tous et pour toutes :

La messe commence dès le départ vers l'église, car le trajet est une préparation spirituelle pour rencontrer Dieu. Ce déplacement, comme une offrande, permet de se détacher du quotidien et d'entrer progressivement dans le mystère de la célébration.

Pour toute demande de rendez-vous (sacrement de réconciliation ou autre) :

- **Père André KIBETI SSCC** : Permanence tous les mardis de 10h à 13h et les vendredis de 14h à 17h au bureau. (andreketiATyahoo.com)
- **Père Ludger WIDMAIER SSCC** : ludger.widmaierATerzbistumberlin.de

Présence d'un prêtre dans l'église : chaque vendredi à 18h

Messes : samedi à 17h (messe anticipée) et dimanche à 11h

puis à 18h15 dès samedi 30 novembre 2024

Secrétariat : Tous les vendredis de 8h30 à 16h30 / tél. 030 414 24 73

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN

Schillerstr.101, 10625 Berlin

Email : [infoATparoisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org)

Spenden : Paroisse Cath. Francophone,